



TORGAUER STADTZEITUNG



Ansprechpartner / Kontakte

Sonntagsöffnungszeiten

Abweichend von der Vorschrift des § 3 Abs. 2 SächsLadÖffG dürfen Verkaufsstellen an folgenden Sonntagen:

- am Sonntag, 10. 12. 2017, Weihnachtsmarkt,
- am Sonntag, 17. 12. 2017, Weihnachten in Familie, jeweils in der Zeit von 12 bis 18 Uhr geöffnet sein.

Rasch und bürgerfreundlich: Unser Bürgerbüro ist die erste und zentrale Anlaufstelle für die Einwohner der Stadt Torgau und der Gemeinde Dreiheide. Hier sind Aufgaben verschiedener Ämter und Stellen zusammengefasst, die in der Regel sofort erledigt werden können, das heißt rasch und bürgerfreundlich. Das Bürgerbüro befindet sich im Gebäude Leipziger Straße, der barrierefreie Zugang ist über den Rathausinnenhof möglich.

Kontakt:
Große Kreisstadt Torgau – Bürgerbüro – Markt 1, 04860 Torgau
E-Mail: bb@torgau.de
Telefon: 03421/748-228
Fax: 03421/748-133

Öffnungszeiten:
Montag: 9 bis 16 Uhr
Dienstag: 9 bis 18 Uhr
Mittwoch: geschlossen
Donnerstag: 9 bis 18 Uhr
Freitag: 9 bis 12 Uhr
Jeden ersten Samstag im Monat: 9 bis 12 Uhr

Sprechstunden im Rathaus
Oberbürgermeisterin: immer donnerstags von 15 bis 17 Uhr (nur nach telefonischer Terminvergabe unter 03421 748-101)

Anwaltliche Beratungsstelle: Jeden Donnerstag findet von 16 bis 18 Uhr die Sprechstunde der anwaltlichen Beratungsstelle im Rathaus Torgau, 1. Etage, Zimmer 103 statt. Eine Voranmeldung ist nicht notwendig.

Friedensrichter: Die Stadt Torgau betreibt eine Schiedsstelle für das gesamte Stadtgebiet. Das Verfahren vor den Schiedsstellen dient dazu, Rechtsstreitigkeiten durch eine Einigung der Parteien beizulegen. Ehrenamtlicher Friedensrichter der Stadt Torgau ist Ingo Bachmann. Die Sprechstunde des Friedensrichters findet von Januar bis November am letzten Mittwoch im Monat in der Zeit von 16 bis 17 Uhr im Rathaus Torgau, Markt 1, 1. Etage, Zimmer 103 statt. **Die Sprechstunde entfällt im Dezember 2017.** Die nächste Sprechstunde findet somit am **Mittwoch, 31. Januar 2018**, wieder regulär statt.

Während der Sprechzeit ist der Friedensrichter unter der Telefonnummer 03421-748-226 zu erreichen. Außerhalb dieser Sprechzeiten ist der Friedensrichter per E-Mail über ingo.bachmann@friedensrichter.de oder über die Anschrift des Hauptamtes der Stadtverwaltung Torgau in 04860 Torgau, Markt 1, erreichbar.

Sprechstundentermine 2018:
31. Januar; 28. Februar; 28. März; 25. April; 30. Mai; 27. Juni; 25. Juli; 29. August; 26. September; 31. Oktober; 28. November; 19. Dezember



Andreas Huth, Oberbürgermeisterin Romina Barth, Annette Bobach, Wilfried Naumann, Detlef Linke, Herbert Sachse und die Wirtschaftsförderin der Stadtverwaltung Torgau, Karin Aulrich (v.l.n.r.), trafen sich zur feierlichen Wiedereröffnung am Donnerstag in Beckwitz. Foto: SV Torgau

Gemeinsam an einem Strang gezogen

TORGAU. Nur gerade mal 14 Tage mussten die Beckwitzer auf ihren Einkaufsmarkt im Ortszentrum verzichten. Am Donnerstag wurde dieser wiedereröffnet. Dass dies möglich wurde, ist dem schnellen Handeln mehrerer Personen zu verdanken. Ortsvorsteher Herbert Sachse und Stadtrat Dr. Volkmar Harzer wandten sich sofort nach Bekanntwerden der Schließungsabsichten an die Oberbürger-

meisterin Romina Barth. Gemeinsam mit Andreas Huth, Geschäftsführer der Torgauer Wohnstätten, und dessen Bereichsleiter Detlef Linke sowie Wilfried Naumann, Geschäftsführer der SWF Schildauer Fleisch- und Wurstwaren GmbH, wurde ein Aktionsplan entwickelt, der zur Folge hatte, dass am Donnerstag der Einkaufsmarkt wiedereröffnet werden konnte. „Es war kein einfache

Weg, aber wir haben gemeinsam erfolgreich an einem Strang gezogen“, sagte Andreas Huth am Donnerstagnachmittag beim Besuch des Marktes. Oberbürgermeisterin Romina Barth, für die eine stabile Versorgung im ländlichen Raum sehr wichtig ist, dankte allen Beteiligten für ihren Einsatz, die Umsicht und Weitsicht. „Ich wünsche Ihnen immer zufriedene Kundschaft“, meint sie an

Wilfried Naumann und dessen Mitarbeiterin Annette Bobach gerichtet. Wilfried Naumann konnte am ersten Tag nicht nur die Beckwitzer im Markt begrüßen. „Es waren auch schon viele Tauraer da“, freute er sich. Angeboten werden hier neben den Waren des täglichen Bedarfs auch ein breites Dienstleistungsspektrum, das zukünftig weiter ausgebaut werden soll.

Weihnachtsmarkt

TORGAU. Nachdem gestern der Start für den Weihnachtsmarkt (täglich von 11 bis 20 Uhr) und die Eisbahn im Schlosshof eröffnet wurde, wird heute Oberbürgermeisterin Romina Barth 15.30 Uhr zusammen mit dem Domröschchen- und Bäckermeister Frieder Francke den Torgauer Riesenstollen anschnitten. Der Erlös aus dem Verkauf wird an die Torgauer Bärenstiftung gespendet. Weitere Informationen zum Weihnachtsmarktprogramm, zu Öffnungszeiten und Eintrittspreisen (Eisbahn) gibt es in aller Ausführlichkeit auf www.torgauer-weihnachtsmarkt.de

Kunstprojekt mit überregionalem Interesse

Führung am 9. Dezember um 14.30 Uhr

TORGAU. Noch bis Januar 2018 sind die vier künstlerischen Arbeiten in der Torgauer Stadtlandschaft zu sehen, die sich dem Thema „Ornament“ widmen. Seit der Einweihung zum Kirchweihfest ist das Interesse an den Installationen groß, von Leipzig bis Düsseldorf zieht das Kunstprojekt Aufmerksamkeit auf sich. Nachdem die durch Sturm und Vandalismus verursachten Schäden behoben worden sind, besteht am 9. Dezember um

14.30 Uhr noch mal die Möglichkeit, sich im Rahmen einer Führung den interessanten Objekten aus kunstwissenschaftlicher Sicht anzunähern. „Ornament“ ist ein Projekt des BUNDES BILDENDER KÜNSTLER LEIPZIG e. V. in Kooperation mit der Stadt Torgau. Der Treffpunkt zur Führung mit der Kunstwissenschaftlerin Heidi Stecker ist der Rathausinnenhof. Die Führung selbst dauert ca. eine Stunde. *PM*



Foto: S. Kiss

Große Kreisstadt Torgau

Öffentliche Bekanntmachung

der Großen Kreisstadt Torgau über die Widmung von Straßen

gemäß § 6 des Straßengesetzes für den Freistaat Sachsen (Sächsisches Straßengesetz – Sächs-StrG) vom 21. Januar 1993 (SächsGVBl. S. 93), das zuletzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 24. Februar 2016 (SächsGVBl. S. 78) geändert worden ist.

- 1. Straßenbeschreibung**
 - 1.1. Erschließungsweg Gärten Forstweg
Länge: 205 m
- 2. Verfügung**
 - 2.1. Der unter 1.1. näher bezeichnete Weg wird zum beschränkt-öffentlichen Weg gewidmet.
 - 2.2. Widmungsbeschränkungen:
Beschränkung auf Anliegerverkehr
 - 2.3. Träger der Straßenbaulast: Stadt Torgau
 - 2.4. Die Verfügung tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2018 in Kraft.
- 3. Einsichtnahme**
Die Verfügung kann in der Stadtverwaltung Torgau, Markt 1, Zimmer 308, während der Dienstzeiten eingesehen werden.
- 4. Rechtsbehelfsbelehrung**
Gegen diese Verfügung kann innerhalb eines Monats nach ihrer Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Stadtverwaltung Torgau, Markt 1, 04860 Torgau einzulegen.

Torgau, 14. 11. 2017

Barth
Barth
Oberbürgermeisterin

Kulturtipps und Termine

Feste und Märkte

- Fr., 1.– Mi., 20. 12. Torgau, Markt, Torgauer Märchenweihnachtsmarkt
- Sa., 2.–So., 17. 12. Torgau, Kleine Galerie im Hahnemannhaus, 5. Kunstweihnachtsmarkt
- Sa., 9.–So., 10. 12. Taura, Ferienpark, Waldweihnachtsmarkt mit Weihnachtsbaumverkauf
- So., 17. 12. Torgau, Altstadt u. PEP-Einkaufszentrum, verkaufsoffener Sonntag

Theater, Konzert, Kino, Tanz, Gastlichkeit

- Sa., 2. 12. 21.00 Uhr Torgau, Kulturbastion, East-Blues-Experience-Tour
- Fr., 8. 12., 19.30 Uhr Torgau, Schloss Hartenfels, Weihnachtskonzert der SP Leipzig
- Sa., 9. 12., 21.00 Uhr Torgau, Kulturbastion, Christmas Blues 2017
- So., 10. 12., 15.00 Uhr Torgau, Museum, Puppentheater, „Der gestiefelte Kater“ in der Märchenausstellung
- So., 10. 12., 16.00 Uhr Torgau, Kulturhaus, „Der Froschkönig“ Weihnachtsmusical für Kinder
- Fr., 15. 12., 20.00 Uhr Torgau, Kulturhaus, Kabarett Pfeffermühle
- Fr., 15. 12., 21.00 Uhr Torgau, Kulturbastion, Hamburg Blues Band & Friends feat
- Sa., 16. 12., 20.00 Uhr Torgau, Kulturbastion, Abba-Chanson-Abend & Comedy
- So., 17. 12., 15.00 Uhr Torgau, Museum, Märchenachmittag mit Führung durch die Sonderausstellung
- So., 17. 12., 18.00 Uhr Torgau, Schlosskapelle, Joh.-Seb.-Bach-Weihnachtsoratorium

- Mi., 20. 12., 19.00 Uhr Torgau, Kulturhaus, Weihnachtsgala, Musikschule Heinrich Schütz
- Fr., 22. 12., 19.30 Uhr Torgau, Rathaus, Festsaal, Advent, Advent, ... Ein Liedlein kling! Gesangstrio VOC A BELLA
- Mo., 25. 12., 21.00 Uhr Torgau, Kulturhaus, Ü-30-Party Deluxe
- So., 30. 12., 20.00 Uhr Torgau, Kulturhaus, Silvesterball mit Büfet
- So., 31. 12., 22.00 Uhr Torgau, Stadtkirche St. Marien, Orgelmusik zum Jahresausklang

Sport, Spiel und Spaß für Alt und Jung

- Sa., 2. 12., 17–21.00 Uhr Torgau, Aquavita, Sauna-Abend „Fröhliche Weihnacht“
- Sa., 16. 12., 13–18.00 Uhr Torgau, Aquavita, Familiensauna

Sonderführungen

- So., 3. 12., 14.00 Uhr Führung mit „Das Müllerliedchen im Advent“, Treff: TIC (im Rathaus)
- So., 10. 12., 14.00 Uhr Führung „Sophie auf den Spuren der Kaffeesachen“, Treff: TIC (im Rathaus)
- So., 10. 12., 15.00 Uhr Führung durch den Museums Keller „Kellergeist trifft Weihnachtsmann“, Treff: Museum
- So., 17. 12., 15.00 Uhr Märchenachmittag mit Führung durch die Weihnachtsausstellung

Vorträge, Gespräche, Lesungen, Seminare

- Di., 12. 12., 19.00 Uhr Torgau, Kleine Galerie im Hahnemannhaus, Kentmann-Gesprächsabend
- Mi., 13. 12., 19.00 Uhr Torgau, Museum, Vortrag „Die Elbe – eine Betrachtung aus kulturgeschichtlicher Sicht“ Referent: Dr. Hans-Joachim Kessler
- So., 28. 12., 17.00 Uhr Torgau, Kulturhaus, Multimedia-Vortrag Indonesien mit Ralf Schwan

Grußwort

Sehr geehrte Torgauerinnen und Torgauer,

heute halten Sie sie in Ihren Händen: die neuen Stadtnachrichten der Großen Kreisstadt Torgau. Hier finden Sie wöchentlich aktuelle Meldungen zum kommunalpolitischen, kulturellen und wirtschaftlichen Geschehen unserer Stadt.

Torgau noch lebens- und liebenswerter zu gestalten, ist Anspruch unserer täglichen Arbeit für die Bürger vor Ort und die Menschen, die sich für unsere Stadt interessieren. Über diese Arbeit, über Pläne, Ideen oder den jeweiligen Baufortschritt werden wir Sie ebenso informieren wie auch über das rege Vereinsleben, das Ehrenamt oder das kulturelle Highlight.

Gern möchte ich Sie dazu einladen, die Stadtnachrichten mitzugestalten. Sei es mit Informationen aus Ihrem Verein, mit Veranstaltungsankündigungen oder mit Wort und Bild als Rückblick auf eine erfolgreiche Veranstaltung. Gern haben wir auch für Ihre Vorschläge, Kritik und selbstverständlich auch Lob ein offenes Ohr.



Herzlichst, Ihre
Romina Barth

Romina Barth
Oberbürgermeisterin

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen der Torgauer Stadtzeitung. Ich bin zuversichtlich, dass mit ihr zukünftig noch weniger Antworten auf Fragen offenbleiben werden.

20 Jahre deutsch-polnische Städtepartnerschaft

STRZEGOM. Am 11. November 1918 hat Polen nach 123 Jahren der Teilung seine Unabhängigkeit wiedererlangt. Seitdem ist dieser Tag Nationalfeiertag in Polen. Auch in Torgau polnischer Partnerstadt Strzegom fanden an diesem Tag zahlreiche Feierlichkeiten statt. Zudem stand der 99. Unabhängigkeitstag unter einem besonderen Stern. „Wir können an diesem Tag auf unsere 20-jährige Städtepartnerschaft zurückblicken“, sagte Strzegoms Bürgermeister Zbigniew Suchyta schon beim Treffen der Partnerstädte Anfang Oktober in Torgau.

Im Rahmen dieses Treffens bekräftigten Torgaus Oberbürgermeisterin Romina Barth und ihr polnischer Amtskollege die Absicht, die Partnerschaft zwischen beiden Städten weiter wachsen zu lassen. Vorstellbar sind dabei Schüleraustausch bzw. ein Austausch auf Vereinsebene. Auch die Zusammenarbeit der beiden Feuerwehren soll ausgebaut werden. Dazu soll es schon im Februar intensive Gespräche mit Vertretern beider Städte in Strzegom geben. Zuvor ließ Oberbürgermeisterin Romina Barth am 11. November ihre herzlichen Glückwünsche zum Unabhängigkeitstag und 20-jährigen Städtepartnerschaftsjubiläum übermitteln.



Eine kleine Delegation aus Torgau feierte am 11. November zusammen mit den Strzegomern den 99. Unabhängigkeitstag und das 20-jährige Jubiläum der deutsch-polnischen Städtepartnerschaft. Foto: SV Torgau

IMPRESSUM

HERAUSGEBER:
Stadt Torgau, Markt 1, 04860 Torgau

ERSCHEINUNGSWEISE:
wöchentlich samstags in der Torgauer Zeitung

VERANTWORTLICH für den amtlichen Teil und die REDAKTION:
Stadt Torgau, Tilo Schroth,
Telefon: 03421 748-115,
E-Mail: amtsblatt@torgau.de

HERSTELLUNG/VERTRIEB:
Torgauer Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG
Elbstraße 3
04860 Torgau

REDAKTIONSSCHLUSS:
nächste Ausgabe: 7. Dezember 2017. Die nächste Ausgabe der Stadtzeitung erscheint am 9. Dezember 2017.